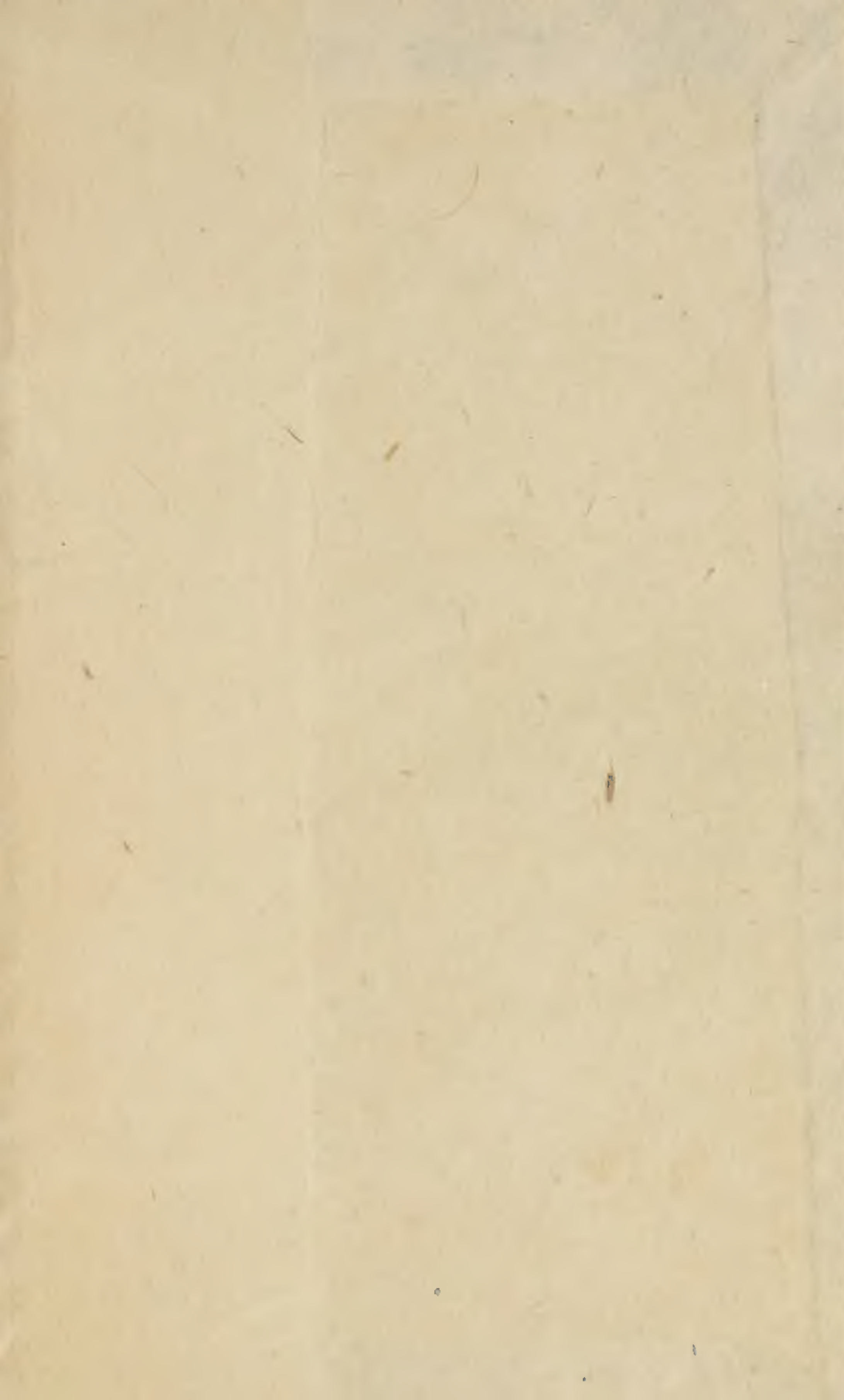


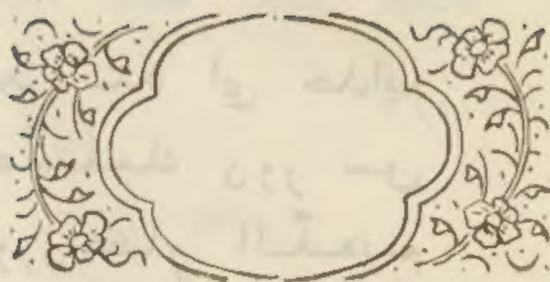
ای جانیم
خداوندغه حمد ایتقیل
و مندہ بارچه بار بولغانیم‌نی
انینک اسمیکا حمد
ایتسون

روحانی
شعر کتابی



کاشغر شهریدہ باسیلدی

S.M.S. Mission Press, Kashgar
1913



١

١ ای الله ینه ینکی کون
سن برکان چونك دور سن
و راحت تینچلیقیم اوچون
من شکر ایتور من

٢ چونك عالمکا پروردکار
یمان و یخشیغه
ای الله سنده صبر بار
اولوغ محبّتده

Rqt

٢

١ حمد سنکا ای خدایم
محبّتلیك دور سن
پروردکار الـلّـه‌یم
حمد سنکا ایتورمن
بر ینکی کون سن برکان
اوز خالص لطفینکدین
هر نمه سن ایبارکان
ایبارکان رحم ایکان

٢ هر ادم توبه قیلسون
دیب انی قچقیرغان
پات یانیب سنکا کلسون
سن ساتلاب تورور سن
کلامینکنی هم بیزکا
ایباردینک ای خدا

اوز عاجزلیکیمیزده
حمد سنکا حمد ثنا

M.B.

٣

١ ینه اوتّی ای خدایم
عمروم‌کا بر قوشقان کون
سنکا بولغای حمد ثنایم
برکان توفیقینک اوچون

٢ زحمتدین و ایشدین هارسام
سن هیچ وقتدا هارمایسن
کیچه‌ده دنیادین بارسام
ینه قولونکدا دور من

Rqt

۴

١ ای خدایم کونونک پاتّی
تینچلیق برکیل کیچه‌رە
هاریب کتکان عالم یاتّی
راحت برکیل فقیرغە

٢ الدینکدا من تقصیرکار من
ایشیمدا و سوزومدە
امیدیم کە باغیشلار سن
مسکین خذمتکارینک غە

Hbg

٥

١ ای سعادتلیک
کون سلامتلیک
من نجاتینکدین انتظار

١

واحد خدایم
سنکا ثنایم
توفیق و خوشلوق رنیاره دار

٢ قوتقازغوچیمیز
حق امیدیمیز
مسّیح عالمکا توغولغان
بولدی علامت
بردی سلامت
توفیق نجات بیزکا بریلکان

Rqt

٦

١ عیدیمیز کللدی چونکه خدا
عیسی‌نی بردی ادملارکا

دانشمند ایتّی حمد و ثنا
توغولغان بلاغه
حمد و شکر واحد اللّهغه
آرام بولغای کنکرو عالمکا
بار دور محبّت ادملارکا
کلدی عمّانوئیل

٢ اونکان دور ظلمت پادشالیقی
چیقتی عنایت کونی مسّیح
روحانی نورنینک شعلهلاری
طایفهلارکا ضیاء
حمد و شکر واحد اللّهغه
آرام بولغای کنکرو عالمکا
باردور محبّت ادملارکا
کلدی عمّانوئیل

٣ یاته‌جبلاردیك کلیب دورمن
عیسی مسیحکا قایل دورمن
ایکام‌دور هر وقت ایرکاشورمن
صُلح نینك امیریک

حمد و شکر واحد اللّه‌غه
آرام بولغای کنکرو عالمکا
بار دور محبّت ارملارکا
کلدی عمّانوئیل

Hbg

٧

١ داردا اولکان یا مسیح
پاك خدانینك قوزیسی
عالمداکی هر کناه
سنکا تکدی دارینکدا

بدن‌ینکدین اتقان قان
برسون منکا ینکی جان

٢ جنده کیب کولده هم
توبه قیلیب اولتورسام
کوزنینک بارچه یاشلاری
پاك هیچ قیلماس جانیم‌نی
سن کفارتیم دور سن
عیسی سنکا کلورمن

٣ قالغان وقتدا عمرومدین
سنکا قایلاب تورورمن
باقی قالغان عالمکا
بارای حکم کونیده
ینا خدانینک قدوسی

قبول قیل اوز بنده‌نک‌نی

M B

۸

۱ ای عیسی قوتقازغوجیمیز
هر نمه قیلغان سن
و کورساتکان محبّتینک
هیچ وقت اونوتمایمن
اونوتمایمن اونوتمایمن
هیچ وقت اونوتمایمن
اور جان یمک‌نی غدا اوچون
تقدیم سن قیلغان سن

۲ جتسیمانی‌نینک باغیدا
دعا سن قیلغان سن

و زحمتینگ و دردینگ‌نی
هیچ وقت اونوتمایمن
اونوتمایمن اونوتمایمن
هیچ وقت اونوتمایمن
اوز جانینگ‌نی فدا اوچون
تقدیم سن قیلغان سن

٣ دار استیدا ملایملیق
و صبر قیلغان سن
بو عبرت‌نی من کورکانده
هیچ وقت اونوتمایمن
اونوتمایمن اونوتمایمن
هیچ وقت اونوتمایمن
اوز جانینگ‌نی فدا اوچون
تقدیم سن قیلغان سن

۴ دار اوستیده جلارلارغه
سن عفو تیلارسن
شول مرحمت و لطفینکنی
هیچ وقت اونوتمایمن
اونوتمایمن اونوتمایمن
هیچ وقت اونوتمایمن
اوز جانینکنی فدا اوچون
تقدیم سن قیلغان سن

۵ و اولومنینک احوالیدا
قربانلیق بولغان سن
بشر اوچون نجاتیغه
بو ایش اونوتمایمن
اونوتمایمن اونوتمایمن
هیچ وقت اونوتمایمن

اورجان یملدنی فدا اوجون
تقدیم سن قیلغان سن

۶ و اولوم سلطنتیدین
سن تیریك چیققان سن
قیامت نینك سرکارینی
هیچ وقت اونوتمایمن
اونوتمایمن اونوتمایمن
هیچ وقت اونوتمایمن
اورجان یملدنی فدا اوجون
تقدیم سن قیلغان سن

۱ بر دوست بر برادر پیغمبر
بر قوتقارغوچی سن
و کورساتکان محبّتینك

هیچ وقت اونوتمایمن
اونوتمایمن اونوتمایمن
هیچ وقت اونوتمایمن
اوز جانیمنی فدا اوچون
تقدیم سن قیلغان سن

Hbg

۹

١ حمد خداغه اولکان عیسی
اولوکلاردین قوپقان دور
اسمان یرده حوشلوق بولغای
اولوم کوچی یوقالور
بیزکا تیریکلیک ھم برکان
الله عالمکا پناه
قوتقارغوچینی ایبارکان
قبول قیلیب ایت ثنا

٢ حمد خداغه قوينغان عيسى
پادشاهليغ عالمده
قيلادور و تختنى بار دور
حق خدانينك يانيدا
بيزگا تيريكليك عم بيرگان
الله عالمگا پناه
قوتقارغوچيمى ايبارگان
قمول قيليب ايت تما

٣ حمد خداغه تيريك عيسى
قوتقارغوچيميز ايكان
احسن من قدرتنى بيرله
تيريكليككا قويار من
بيزگا تيريكليك عم بيرگان
الله عالمگا پناه

قوتقارغوجینی ایبارکان
قبول قیلیب ایت ثنا
O.A

۱۰

۱ عیسی تبریك ــ کلیب دور ندا
اولوکلاردین تبریك قوبقان دور
جادیمی اول قیلغان دور غدا
عیسی مسّیح تبریك دور

۲ اری تبریك قوتقارغوچیمز
کناهکارنیمك دوستی دیکان دور
دولعای همهمزنینك دوستیمز
عیسی مسّیح تبریك دور

٣ جبر تارتقان نصرت بریلگان
دشمنلارنینك کوچی سنیب دور
تیریکلیك سرکاری اول ایکان
عیسی مسیح تیریك دور

٤ عیسی دیك بیز تیریك بولورمز
چونکه همه‌مزنی تیرگوزور
حمد و شکر ایك اینغایمز
عیسی مسیح تیریك دور

٥ عیسی تیریك دور ای غفر بیل
سنی قوتقازغالی ایستایدور
شیطان قولیدا تورماغیل
عیسی مسیح تیریك دور

O.A.

١١

١ تنكريمكدين اى يراق تورغان
يانيب كل
ترس و اكرو يول سن يورکان
يانيب كل
يوكونك اغير مانكماق ترس دور
يوك كه بار كناه و قرض دور
توده قيلماق سكا غرض دور
يانيب كل

كل كل اوز وطنينكا
پرورد كارينك بار
سن هم بولغيل خبردار
كل كل كل اوز وطنينكا

٢ غريبلقدا رحمت بار دور
يانيب كل

اجاجلیق دوز یول هم تار دوز
یانیب کل
اتانک بار ای بلا صغیر
کنجینک بار ای مسکین فقیر
بو احوالدا تورمای حقیر
یانیب کل
کل کل اوز وطنینکگا
پروزدکارینک بار
سن هم بولغیل خبردار
کل کل کل اوز وطنینکگا

۳ من هم یراق یورتدا تورغان
یاندیم من
سندیک غریبلیکدا یورگان
یاندیم من

من ایدیم در مسکین یتیم
دو احوالدین قوبوب کتّم
آخر ارامـلیقـقـه یتّیم
یاندیم من
کل کل اوز وطنینگکا
پـرورد کـارینـک بـار
سن هم بولغیل خبردار
کل کل کل اوز وطنینگکا

Hbg

١٢

ا هر کیم که عفونی
ایستاسه هم الور
دون مسّبح الحملنی
عالم ایچره سالور

۲ تقصیرکار و اخیار
حرمتلیك و حقیر
مُنیّر برابر
کورور بای و فقیر

۳ برکت معرفت
برکالی حق قادر
قاتقانغه اچیلسه
سن هم قاتغیل درادر

۴ سو حیات بو نجات
حاضر قبول قیلغیل
اوینامای اوخلامای
لطف نبنك وقتنی بیلگیل

۵ هر کیم که عفونی
ایستاسه هم الور
دون مسیح انجیلنی
عالم ایچره سالور

Hbg

۱۳

۱ عیسی اینورکل ای هارغان
سینکا آرام برور من
کوتارکالی یوکونک اغیر
کل نجاتنی تاپار سن
کناه‌کارنی قونقارغالی
عیسی کلیب دور ایکان

٢ اللّه اوزی دعوت قیلغان
حاضر کلمان کمراك دور
بلسز همه کلکانلارکا
توفیق رحمت بریلور
قوتقارغالی عیسی قادر
چونکه قوتقارغوچی دور

٣ لایق بولماغانینك اوچون
ایمدی یراق تورماغیل
انکا حاضر کلسانك لایق
بولورسن ای برادر بیل
حیاتلیقنی دیمك اوچون
عیسی ایستار قبول قیل
O.A.

۱۴

۱ توبه قیلماق منکا ضرور
چون کناهیم زحمت بزور
منی قُتلوقتقه اول الور
اخر غضبکا اول سالور

۲ اغیر یوك کناهیم باردور
لطف دروازه‌سی هم تاردور
سندین تیلارمن خدایم
عفو قیلغایسن کناهیم

۳ توبه توبه هر کناه‌دین
رحمت تیلارمن خدادین
ینکوشلاکیل جان و میلیم
عفو برکیل اوتکان نعلیم

Hbg

١٥

١ بر قدّس طبیب دور مسّیح
بو یرده حاضر بار دور
اول بارچه ایزیلکانلارنی
ساقاینماق میلی بار دور
شیرین حمدلار اوقورلار
قدّس پاك فرشته‌لار
مؤمین‌لار هم ایتورلار
تسبیح حمد مسّیح‌کا

٢ شریف قودرت‌نینك ایکاسی
بار عاجزلارکا ایتّی
کل الدیم‌غه و اولارنی
اوز لطفیده ساقایتّی
شیرین حمدلار اوقورلار
قدّس پاك فرشته‌لار

مؤمنلار هم ایتورلار
تسبیح حمد مسیح کا

۳ و سلطنت عصالاری
اسیرلارکا هم یتّی
و ارادلیقنی برکالی
مسیح زندانغه کتّی
شیرین حمدلار اوقورلار
قدّس پاك فرشته‌لار
مؤمنلار هم ایتورلار
تسبیح حمد مسیح کا

۴ ای فقیر مسکین تقصیرکار
سن یانیب کل مسیح کا
محبّتی هم سنکا بار

سن کلکیل شول نبیکا
شیرین حمدلار اوقورلار
قدس پاك فرشته‌لار
مؤمین‌لار هم ایتورلار
تسبیح حمد مسّیح کا
Hbg

۱٦

۱ عمرونك یلدام اوتادور
اندین اولوم کلادور
توبه قیل ای کناه‌کار
لطف‌نینك وقتی حلی بار

۲ اوتکان اومرونك قایتالماس
دردم اندین بیانالماس

اجل سنینک یولونکدا
کلور استقبالینک غه

۳ وارنی بهشت همو سن
یا جهنّمنینک همو سن
انکلاغیل سوالیمنی
اویلاغیل احوالیمکنی

۴ لطفنینک وقتی اوینماما
یانغیل حق خدا اینکغه
جون مسّبحنبنک کلکانی
سنکا خوشلوق ابدی

Hbg

١٧

١ باقی قالغان تیریکلیککا
وارث بولغایمن
ریسانک منا یولونک شودور
انی مانکغایمن
فکرینکدین و جانینکدین
هم بارچه کونکلونکدین
واحد اللّه‌نی دوست توتغیل
امر بار ایکان

٢ اور همسایه‌نک‌نی شونداغ هم
اوزونکدیک سن بیل
یانینکداکی غه محبّت
رحم کورسانکیل
بو دور حکم اللّه تعلی
سنکا بیورغان

امرینی سن پات بجاقیل
دکم . قیلینغان

M.B.

۱۸

۱ مسیح نینک دارغه بارای
ایمان نینک واسطه‌سی
خدا اور چونک محبّتی
اول داردا کورساتّی
دنیانینک کنکرولوقیدین
اول تنخی کنکروراق
واوچوق آسماندین هروقت
اول ایکیمز دور و پاك

۲ جون داردا بارجه عالم
نجاتنی تاپالور

گناهنینك عفوسی اچون
مسیح قربانلیق دور
هلاکتکا من لایق من
بیچاره تقصیرکار
من تاپتیم توفیق مرحمت
نجات هم سنکا بار

۳ بس کلیب نری تورهای
ای رحمت تارتقانلار
خداوند برکان توفیق‌نی
پات قبول قیلینکلار
ای یلانکغاچ ناپاك وکور
یا راحت تاپماغان
توب‌دارغه‌کلکبل عیسی‌دین
کمارت قیلبنغان

M.B.

١٩

١ عالمده ماںکدیم من غریبلیقدا
آرام هیچ تاپمادیم من
کیزدیم من عالمنینک یرلیکا
راحت هیچ تاپمادیم من
کوردوم من یغی و یاش فریاد
غملیق و غصّه و دادی بیداد
دیلکن وعدهنی قیلدیم من یاد
عالمک بار آراملیق

٢ ماندیم من جاجته باغ اوسیدا
کوردوم من اندا بر دار
آدمنینک اوغلی کم آدملارکا
کوروندی جونک کناهکار
باسدین وقولدین ونوتدین قاتان

نبكن نسك نجى و اجيلغان يان
كودوم ممالسى و ايمّبم واى جان
نمه علامت دور شول

٣ اولوم نيمك دردينى تارتغان مسّيح
اخر اول تاپتى حيات
اولومكا دولدى دو اولتورگان سم
منكا مسبّب نجات
وقتى كى منكا منل كورونلدى
دو دور كعارنم عيسى مسّيح
اميدنم منكا اول وقت توغولدى
تاپتيم من آرام اولوغ

Hbg

۲۰

۱ بولدوم تسلیم من مسیحگا اول ایکام
اوزومنی من انکا راست تاپشوردوم
چونکه محبّت نینک ایکاسی اول دور
عشقیمنی انکا قربان کلتوردوم
قالمادی دردیم نی آرام ایتیم
تاپتیم نجاتیم و خوشلوقومنی
بولدوم تسلیم من عیسیغه ایکام
منینک پناهیم سرکاریم مسیح

۲ بولدی تسلیم ایمدی جسمیم و جانیم
عیسی نینککی من و اول منینککی
الدیدا توزغالی بار انتظاریم
قرضیم دیجا کلتورماك امرینی
قالمادی دردیم نی آرام ایتیم

تاپتیم تلکانیم و خوشلوقومنی
دولدوم تسلیم من عیسی غه ایکام
سیمیک نبیغیم سرکاریم مسیح

دولدوم تسلیم جونکه جنکدا روحمنی
دشمنیم کوچلوک و اوزوم ضعیف
دشمنیم عیسی دین ایکه جلال دور
طاقتنی بیرکان سرکاریم شریف
قالمادی دردیم نی ارامیلیقیم
تاپتیم تلکانیم و خوشلوقومنی
دولدوم تسلیم من عیسی غه ایکام
سیمیک نبیغیم سرکاریم مسیح

Hbg

۲۱

۱ حق نی ایستا کوچیلار
هم عبادت قیلورلار
دایم لطفینک تختیغه
باریب تالور الدیدا

۲ ناخوشلوق و ساقلیقدا
یوقلوقدا و بارلیقدا
عرض دی تیلمک واجب دور
واحد اللّه انکلایدور

۳ زحمت بوسه دشمن ینک
حیین حمغسه دوستلاریمک
تارلیق نی دعاینکده
اینتغیل تیریک اللّهغه

۴ سنی نمه اغریتسه
یاردی یوقدی اللهغه
تا بشورسانک دعاینکده
راحت کلور کونکلونککا

Hbg

۲۲

۱ دو عالمداکی بولوم تاشلیتی تار
دو عمروم منی عمغه سالور
پروردکاریمغه بر شکریم بار
قنات لار شعردین کونکلوم الور
من اوچوب کتیّم
نه یرکا یتّیم
ای دراردیبلسانک بر سار دیک
قوی پست دنیانی
شول تفراق فانی
بز دراه بارغایمز یاردیک

٢ بر روشن نوردمنك يولى كوردوك بىر
بهشت طرفيكا اول بارور
بيز اندا تاپنوق قوتقارغوچيميز
كه بيزكا توغيش نى چيقارور
اى بيلكيل برادر
خداكه قادر
كناه نى ايتمك كا ساللدى
آق بولور قار ديك
و صاف كُلنارديك
انسان كه دغى نى اللدى

Rqt

٢٣

١ هر وقت عيسى منى
خرسند قيلادور
خالى يرده بولسام
اول اوتكوزادور

۲ همه خوسندلیقیم
مندین الینسه
عیسی ینه حاضر
هر نه تیلبنسه

۳ تار و مُشکل یولدین
من هیچ قورقماسمن
عیسی برله بولسام
باقی قالماسمن

۴ عیسی برله بولسام
فانی عالم تار
اولوم کوندە منکا
ارادلمقدم بار

۲۴

۱ کچیک بر بالا بولسام هم
و فقیر اویوم تار
من خرسند من و غملیق یوق
پروردکاریم بار

۲ اوز ررقی نی قوجقاجلارغه
کیم برکوچی ایکان
شول پرورش قیلغودی نی
خدایم ایتورمن

۳ آت ایکین نی هر سوسنکا
کیم انی توتوغان
اول براد ور لباسیم نی
من خاطرجمع دورمن

۴ بر افتادداکی سوسندیك
خدانینك لطفیده
من حمد و شکر ایتورمن
پــرورد کاریــم کا

Hbg

۲۵

۱ عالم پادشاهی اوزی دولغان بیرکا
جان فدا
بیردین ایمدی راضی بولور
حق خدا
مهربانلیق ینکی بر عهد اول
قیلیب دور بنا
بانمایدور اول مضبوط تورور
یانمیدور عهدیدین

یانمایدور عهدیدین
یانمایدور عهدیدین
گناه‌کارنی ایستایدور
تاپیب انی قوتقازور
هیچ یانماس اوز عهدیدین

۲ دوشمن بارکیم بمزنی آزار قیلیب
توروُر ازدرها
شیطان دیکان ایسمدی
قیلالماس ایذا
چونکه انینك کوچی سینیب دور
دیب کلیب دور نیدا
یانمایدور بر عاجزدین حق
یانمایدور عهدیدین

یانمایدور عهدیدین
یانمایدور عهدیدین
کمساد کارنی ایستایدور
تاپیب انی قوتقازور
هیچ یانماس اوز عهدیدین

۳ توقبق نبمک بولاغی بار اول اوجوت
تورور بای کدا
نارسه مفت و بلسسر ایچا
دور صفا
مونی دمیب ای برادر سن هم
ایچمب ایت ثنا
یانمایدور عنایتمدین
یانمایدور عهدیدین

یاتمایدور عهدیدین
یاتمایدور عهدیدین
کماه کارنی ایستایدور
تاپیب انی قوتقازور
هیچ یاتماس اور عهدیدین

۴ داود پادشاده الله اوری
دولوب دور عصا
حاضر ناظر سنکا دولور
هم وفا
سنی تار و مشکل یولدا هرکیز
قویمایدور تنها
یاتمیدور بیچاره دین حق
یاتمایدور عهدیدین

یانمایدور عهدیدین
یانمایدور عهدیدین
کناه کارنی ایستایدور
تاپیب انی قوتقازور
عیج یانماس اوز عهدیدین

ه مهربان عهد دین چیقسانك
قچان بولادور رضا
انانك غه چونك غملیق دور
اول ماجرا
اوزی دیدور بلامنی نه راضی
قیلور اول دنیا
یانمایدور محبّتیدین
یانمایدور عهدیدین

یانمایدور عهدیدین
یانمایدور عهدیدین
کناه کارنی ایستایدور
تاپیب. انی قوتقازور
هیچ یانماس اوز عهدیدین

٦ عیسی دیك نه‌یرده بار خدارین
کدکان انبیا
کوروب تورادور هر امتحان
بلا
انینك اوچون کوندد بیرکا قیلیب
تورادور دعا
یانمایدور دعاسیدین حق
یانمایدور عهدیدین

یانمایدور عهدیدین
یانمایدور عهدیدین
کناه کارنی ایسنمایدور
تاپیب انی قوتقازور
هیچ یانماس اوز عهدیدین

Rqt

۲۷۶

۱ عیسیده محبّت بار
انجیلدین من بیلورمن
عاجز من و کناه کار
امّا قادر اول ایکان
محبّتدیک دور
محبّتلیک دور
محبّتلیک دور
من بیلدیم انجیلدین

۲ عیسی‌ده محبّت بار
منکا داردا اولکان دور
اولوم یولی بولغان تار
امّا منی قوتقازور
محبّتلیک دور...

۳ عیسی‌ده محبّت بار
ایمدی قالغان عمرومده
اکا سولدوم اینتظار
هر کون اینتقایمن شما
محبّتلیک دور
محبّتلیک دور
محبّتلیک دور
من دیلدیم الجبا لدین

O.A.

٢٧

١ كل ای قدّس پروردكار
خداوند ارامیزكا
هدایت قیل هر كناهكار
تسلّی بركیل بیزكا
نجات نبنك كمك بولاقیدین
هر تشنه‌كا مُفت برورسن
جلال و شكر بولسون

٢ ای مهربان دریاینكدین
بز ایحارمیز دیب كلكن
بیچارەنی ردّ قیلماس سن
كه سنكا اُمید قیلغان
حق مرحمت ننك تختیغه
دبر بندەلاریمك كلكاندە
مبارك‌لا بیل بیزنی
M.B.

٢٨

١ ای پروردکاریمیز
خالیق‌سن و مخلوق بیز
بیزکا بیرکیل مرحمت
برکت

٢ سنیک تودوسلیقینک بار
امّا بیزلار کناه‌کار
بارالماسمیز الدینک‌غه
حکمده

٣ ای خداوند اینتقان سن
اوزوم حق و یول دوز من
منکا بولدونک حقیقت
تریقت

Hbg

٢٩

١ تاشلامای ای عیسی منی
مهربان دور سن
قبول قیلغایسن دعایم
سندین تیلارمن
ای خداوند مهربان دور سن
قبول قیلغایسن دعایم
سندین تیلارمن

٢ توفیق نینک بولاغی سندا
اندین ایچکایمن
آرامسزلیق بار دور مندا
آرام برکایسن
ای خداوند مهربان دور سن
قبول قیلغایسن دعایم
سندین تیلارمن

٣ سندين بولك هيچ كمرسه
منى قوتقارماس
قوتولماققه لايق نرسه
مندا تاپيلماس
اى خداوند مهربان دور سن
قوبول قيلغايسن دعايم
سندين تيلار من

۴ سندين اى مسّيح امُيديم
رحمت سندا بار
سنكا خاس اى قوتقارغوچيم
تورای انتظار
اى خداوند مهربان دور سن
قبول قيلغايسن دعايم
سندين تيلار من

O.A.

٣٠

١ خداغه شکر حمد ثنا
هر تائیفه ایتسون بو دنیا
عجایب ایشنی کورکان دور
هر آدم توفیق تاپالور

٢ دنیانینک نوری کلگان دور
هر روحی اولوك تیریلور
قودرت و توفیق ای خدا
سن کورساتکان ثنا ثنا

Rqt

٣١

١ خداغه شکر بر دوستوم بار
بر دوستوم بار
بر دوستوم بار
شول دوستوم منکا که کناهکار

قبدا اور جانی‌نی قیلدی
وای تیکان تاجی‌نی کمکان باش
مبارك کورلاردین اققان یاش
قربانلیق قوریسبدیك یواش
اول تارتقان دردنی کیم بیلدی

۲ بو دوستوم‌نی من هم کورامن
هم کورامن
هم کورامن
اول باقی عالم‌ده بار ایکان
اول مندین ایلکاری یتّی
و طیّار قیلغان بر باقی جای
جلال سلامت من تاپالای
هر فانی درد و هر فانی وای
اول وقت ابد غنچه کتّی

٣٢

١ غریب من و مسافر
بو عالمده دور من
اوز اویوم مثل چادر
بر کیچه تیکار من
و توپقاندا هر ایرته
بر منزل الدیمدا
و کوندین کونکا یقین
من بارور یورتومغه
پات پات اوز یورتومغه
بو عالمدین من بارور
اول اصل یورتومغه

٦ و الماس لعل مروارید
و التوندین بر تاغ
و بینلار اهله خانه

ضیافتلیك كُول باغ
بو عالمده هم بولسه
من ارزوم قیلور من
من بر پیاله ایچای
حیات نینك چشمیدین
یات یات اوز یورتومغه
بو عالمدین من بارور
اول اعلی یورتومغه

٣ اول عالمده مسّیح دور
بهشت نینك ایکاسی
مکان اول منکا راستلار
مُشتاق من کیرکالی
جلالیدا خدایم
و تخت نینك الدیدا

فوج قدّس پاك ملايك
حمد اینور رحیم‌کا
پات پات اوز يورتومغه
بو عالمدین من بارور
اول اصل یورتومغه

Hbg

٣٣

١ اویغاق تورغیل ای برادر
عیسی کلور پات
تارلیقدا هم صبر قیلغیل
یقین بار نجات
اویغاق توروڭك عیسی اینّی
پات من کلور من
کلکیل ای خداوند کل دیب
اینور میز ایکان

١ كوجلوق دشمن هر طرفدين
كلور اى انسان
اويغاق تورغيل قورشاب توروور
شهرينى ايمان
اويغاق تورونك عيسى ايتّى
پات من كلور من
كلكيل اى خداوند كل ديب
ايتورميز ايكان

۴ قوتقازغوجى عيسى كلور
نصرت يقين بار
انديين كوروورميز كه صبر
قيلمادوق بيكار

اویغاق تورونك عیسی ایتّی
پات من کلور من
کلغیل ای خداوند کل دیب
ایتورمیز ایکان

Rqt

آمین آمین آمین

٣٤

١ مقدس کون دینك آرام ایدی
بیزکا ینه یتکان دور
الله بیزکا برکان دنجلیق.
هارغان آدم تاپالور
کوروز کوروز جمع بولور.
لطف نینك تختی الدیدا
حمد و شکر تقدیم قیلور
مخلوقات نینك خالقه.

٢ ایشدین هارغان سن ای برادر
موندین بولغیل خبردار.
بدنینك و روحونك اوچون
راحت آرام طپار بار.
توپلاق تاپغان چوك جماعت
بار دور بیرنینك اوستیده.
خارج دورمای سن هم کلیب
شریك بول عنایتکا.

٣ فانی عالمده بیز برله
یورساك اولوم كونیكا
یاردیك دولورمیزغم یولدا
یاردیك باقی عالمده.
هر احوالدا برله باردور
عیسی بزكا چونك سردار.
كوندین كونكا بارده بروز
آخرغچه برله بار.

Hbg Pilgrimss. 39

٣٥

١ ای الله من محتاج من
عنایت لطفینكگا
تسلّی بروز سوزونك
اوز مسكین بنده‌نككا.
ای الله من محتاج من
من مونی بیلورمن
تسلّی و سلامت
سن بروز سن.

٢ ای اللّه من محتاج من.
من اوزوم تاپمای من
دو جولدین یول نجات عه
هدایت قیلغای سن.
ای اللّه من محتاج من
من مونی ببلورمن
تسلّی و سلامت
سن برور سن.

٣ ای اللّه من محتاج من
اطاعت قیلغوم بار.
عنایت توفیق برکیل
ای حق پروردکار.
ای اللّه من محتاج من
من مونی ببلورمن
تسلّی و سلامت
سن برور سن.

٤ ای اللّه من محتاج من
من شاکرد سن استاد.
سن تعلیم برکان وقتدا
چول بولادور آباد.
ای اللّه من محتاج من
من مونی ببلور من
تسلّی و سلامت
سن برور سن.

O.A.&Hbg S.M.274

۲۲٦

١ ای تنکریم منیمك یولوم دار
و الدینکدا من تقصیرکار
نجات و توفیق تاپغوم دار.
سن رحم سن
سن رحم سن.

٢ سن یخشی پادەچی دور سن.
من اریقلبقدا یورکان من
و منی ایستاب تاپغان سن.
سن رحم سن
سن رحم سن.

Hbg S.M. 403

٣٧

١ عیسی مسیح دیزکا درکان بشارت
دو دورکه عالمکا بار دور نجات
اوزی هم دولغان فدا و کفارت
انکا ایشانکانکا بولور حیات.

٢ عیسی مسیح دیزکا نصرت هم برکان
دشمن نینك کوجی نی تیلغان ادا.
اللّه دو خبرنی دیزکا ایبارکان
ایمدی آزاد دولور دای و کدا.

٣ عیسی مسیح مرکا دولور کفایت
تارلیق هم دولسه اول دولور پناه.
واحد خدا بیزنی قیلور هدایت
خوشلوقدا ایتور میز حمد و ثنا.

G.P-g S.M. 292

٣٨

١ ای انسان سن غافل بولمای
انکلاغیل بو نصیحت:
دعوت‌نی سن تأخیر قیلمای
قبول قیلغیل مرحمت.
گناه‌کارسن توبه قیلغیل
هر گناه‌نی قویغیل پات.
عیسی حاضر انکا کلسانك
برور عفو هم حیات.

٢ منا یولونك ای برادر
اصل یولدین یراق دور.

اندا انتقام هلاکت
هر طرفده کورونور.
غافللیقدین حاضر قوتعیل.
هر وقت بولغیل خبردار.
تانکچه چونک کناهینک بولسه
تنکری چونک عنایت بار.

٣ عیسی هر وقت حاضر تورور
سنی قبول قیلغالی.
رحیم کریم دور هم قادر
باغیشلار کناهینکنی.
ایمدی تورمای کونکلونک بیلان
توفیق رحمت تیلاکیل.
فرصت سندین اوتماس وقتده
هرنه بولسه بیلیب قیل.

٤ بس ای دوستوم تأخیر قیلمای
قبول قیل عنایتنی.

حاضر كلكمل ضايع قيلمانك
قوالوندلداكي فرصت نى.
چونكه لطف نبنك وقتى اوتار
اندين توبه دور بيكار.
عيسى دعوت قيلغان سنى
قبول قيل اى كناه‌كار.

O.A. S.M.62

٣٩

١ مسجدده نجاتمىز بار دور اى برادر
شول خبرنى سيزكا بيز يتكوراميز.
كناه‌لاردين آزاد اول قيلغالى قادر.
خوشحال ابدى نيك ايكاسى بولالورسيز.

٢ قورقونچ نبنك زماندا بيزكا قورغان دور
نجات نبنك جونك قوشوندغه بر سردار.
و باريميز جانمىز انكا قربان دور.
دناه حاطر جميليقيمىز بيرده بار.

۳ اول آزادلیق درور اسیرلیکده تورغان
ده خوش بولوب یانار وطنیمزکا.
و اسیغ دینک یوللاریدا ماریب بورکان
هدایت اول قیلادور حق یولیغه.

۴ ای عیسی مسیح حق امیدیمیز سنده
بیز شاکردا دورمیز و سن بیزکا استاد.
سن اولوغ بر خواجه و بیز سنکا بنده
بیز سنینک کبی الی ابدالاباد.

Hbg S.M.182

۴۰

۱ ربّ عیسی دور بر کریم دوست
اول صبر قیلور بیزکا
و عفو قیلور بیزلارنی
هم شریک دردیمیزکا.
سن ای مؤمین دردلارکا
توشسانك کلکیل عیسی غه

زحمتنی دعاینکدا
دوستونکغه سن اینتقبل.

٦ جمق راحت دمر بوقاتورممز
ترك قیلساق اول نبارنی
و ضایع بولور توفیقنی
و عزیز امتیازنی.
عبسی دوست دور سنکا هم
کورور سندا کی هر غم.
اندیشه‌نکنی سن هردم
دوستونکغه سن اینغدل.

٣ سن هارغان یوکلوك بولسانك هم
اول راحت برماك حاضر.
و دوستلارینکدین تاشلانسانك
دو دوستونك حاضر ناظر.
انینك قولیدا دورسن
سنکا اول پناه ایکان.

دبسانك : يالغوز قالديم من
دوستونك غه سن ايتغيل.

O.A.&Hbg S.M. 175

۴۱

۱ عيسى قوتقازغوچيميز
كوكدين يانيب كلادور.
دانا نادان همه‌ميز
آخرتده تورغوزور.
آخرتنينك ايكاسى
قوتقازغوچيميز مسيح.

۲ عيسى حق بر پيغمبر
كلمة الله اوزى دور
طريقتدا اول راهبر
اول هدايت قيلادور.
آخرتنينك ايكاسى
قوتقازغوچيميز مسيح.

۳ اول روح الله انا نور
روحیمیز نینک ایکاسی
اولوکلارنی تیرکوزور
برور حیات ابدی.
آخرت نینک ایکاسی
قوتقارغوچیمیز مسیح.

Hbg S.M. 172

۴۲

۱ قوتقارغوچی یانیب کلور
جلال برله کوکدین
اول نجات نی کلتورکوچی
اوز بنده سیکا.
اول وقت تارلیقدین اوتکان
سن آزاد ای برادر.
آرام برماك اول قادر
بهشت ایچیده.

۲ انکا امراق هر بر بلا
بر الماس دیك بولور.
شعله برور راست مسیح نینك
جلال تاجیدا.
اول وقت تارلیقدین اوتکان
سن آزاد ای برادر.
آرام برماك اول قادر
بهشت ایچیده.

Hbg S.M. 680

۴۳

۱ چونك بر خرسندلیك و راحت
عیسی بیرکا برادور.
هرکیم آچ و اوسّوز دولسه
مُفت نجات‌نی تاپالور.
جانی‌نی قربانلیق قیلغان
همه‌میزکا اول فدا.
کلیب یب ایچکیل دیکان
اول روحانی بر غذا.

٢ ای مسیح من ایمدی بارای
سنبنک دستورخوانینک غه.
برکان قدّس نعمتلارنی
قبول قیلیب الغاندا
برکتینک منکا بولسون
سن هم برله تورغایسن.
سنکا اُمید قیلیب توردوم
سندین قوّت الغایمن.

٣ ای مسیح محبّتینک نی
حلی بیزکا کورسانکیل.
اولوغ مهربانلیقنکدین
همه‌میزنی داخل قیل.
بیزکا برکان نعمتلارنی
قبول قیلدوق ـ حمد ثنا!
بیزنی اوز قدرتینک برله
ساقلاغیل سن حق پناه.

٤٤

هلاکت حالدا ایردی
بو مخلوقات ویرانی.
اول وقت خداوند بردی
اوز ایلغاغان قربانی.
سن کوتارکان کناهیم
و بولغان سن پناهیم
ای داردا اولکان عیسی.

Rqt M.S. 65

٤٥

ای مسیح جبر تارتقان قوتقارغوجی-
بیزکا بولغای مرحمت.
ای مسیح جبر تارتقان قوتقارغوجی-
بیزکا بولغای مغفرت.
ای مسیح جبر تارتقان قوتقارغوجی-
اللەدین بولغای سلامت ابدا.

Ahlbert S.M. 64

۴٦

ابن داوُدغه اوصنّا!
اول مبارك پادشاه
حق خدانينك اسمی برله
سزكا كلكان دور - حمد ثنا!
آسمانلاردا اوصنّا
ايت: اوصنّا
ابن داوُدغه!
اول مبارك پادشاه
عاجز صهيونغه حق پناه.

Rqt S.M. 702, Anpass.

۴٧

اعلای عليينده خداغه جلال
يريوزيده سلامت
و آدملارغه خوش رضا!

۴۸

اللّٰهغه حمد و ثنا!

اليلوياه!

اليلوياه!

اليلوياه!

آسمان و يردين ثنا!

اليلوياه!

اليلوياه!

اليلوياه

Hbg S.M. 703

۴۹

خداوند عيسى مسيح نينك لطفى

خدانينك محبّتى

و روح القدس نينك شريكلىكى

همه ميز برله بولغاى

همه ميز برله بولغاى

برله بولغاى

آمين.

S.M. 703 Anpass.

S. M. F. Kashgar 1922.



١

١ ای جانیم ربّ کا
حمد و شکر ایتقیل
چونکه اول مبارك دور.
سندین گناه نی
اول الیب آتیب
وفات دین سنی قوتقازور.

٢ اللّه ینك لطفی
اهل مؤمن اوستون

آسمان یردین ایکیزدیك
بیزدین گناه‌نی
اول قیلغان یراق
مشارق غربدین یراقدیاك.

٣ پات اوتوب کتار
یر کُلیغه اوخشاش
آدم کونلاری مقدار
لیکن عدالت
الله‌غه صفت
الی‌الابد دور اُستوار.

٤ الله‌نینك تختی

آسمانلاردا تورور
سلطنت بی انتها
انکا ملائك
قیلورلار خذمت
ای جانیم ربّکا ایت ثنا.

O. H.

٢

١ تنها ای واحد ربّ عظیم
ثنا و شکرا سنکا
محبتلیك ای حق رحیم
عنایت قیلدینك منکا
سلامتلیك و خوش رضا
انسانغه بردینك ای خدا

تسبیح من سنکا ایتای.

Rqt

٣

١ جمع دنیا خرسند بولغای
کریم برحق قادرزدا
بارچه عالم خلق کاکای
لطف عنایت تختیغه
حمد و شکر الی‌الله
جمع عالم کا پناه.

٢ بیزکا یراتغوچی بولغان
ایدنك مخلوقاتی بیز
ازیقّان‌نی قبول قیلغان

انکا اُمّت همه‌میز.
حمد و شکر الی الله
جمع عالم کا پناه.

٣ حمد و شکر انکا بولغای
آسماندا و عالمده
همه جایلاریدین کلکای
عابدلاری بیتیکا.
حمد و شکر الی الله
جمع عالم کا پناه.

G. A.

٤

١ من قوللاریم‌نی آسمان

طرفنگا آچار من
پروردکار اللّٰه‌دین
اُمیدیم بار ایکان
احوالیم‌نی اول بیلور
من اینکدین قرضدار
کناه‌نی عفو قیلور
عنایت لطفی بار.

۲ اول یاندورادور مندین
یمان و ترس‌لیک‌نی
اول برادور هم منگا
اوز نعمت‌لارینی
قدیم‌دین بو کونغچه

محبّت کورساتکان
و ینه ابدغنچه
اول مهربان ایکان.

O. H.



١ خداغه بولغای حمد تسبیح
که قوتقازغوچیمیز مسیح
دنیاغه بولغان نازل
و اینینك واسطه‌سی نجات
کفارت ابدی حیات
ربّ الله قیلغان حاصل
کریم
رحیم

الله ایرور
لطف و رحمت
کامل نعمت
بو دنیاغه اول ایبارور.

٢ یر بیلان آسمان پادشاهی
انسان نینک قوتقازغوچی سی
دنیانینک نوری بولور
عدالت کونی چیقاندا
قنات لاری نینک استیدا
یر صلح بیلان تولور
آری
یاری

بیزکا کلکان
قدوس الله
حق تعالی
قوتقازغوچی نی ایبارکان.

O. H.

٦

١ عیسی منینك افضل دوستوم
انکا اوخشاش تاپیلماس
اوزومنی مسیح کا قوشتوم
هیچ نرسه تارتالماس
ذاتیم روحی برله تولغای
که مبارك حق مسیح
هر نه خواهشاندیك بولغای

منینك قصدیم ابدی.

۲ نه حیاتلیق و نه اولوم
و نه اسفل نه رفعت
نه ملائك و نه ظلم
نه غم عصه نه قدرت
عیسی نینك محبّتیدین
آیرعاق نی قیلالماس
اعتمادیم بار مسیحدین
یوقاتقالی بولالماس.

O. H.

۷

۱ سنکا دائم ایرکاشکالی

ای تب عیسی خواهلارمن
فانی عزتیدین عالی
سنکا ایر کاشماك ایکان
واحد سن
واحد سن
قوتقازغوچیم سن دورسن.

۲ سنینك سز دنیا قرانکغو
حیات نوری تاپیلماس
سنینك سز بو عالم کنکرو
منکا آرام برالماس
واحد سن
واحد سن

قوتقارغوچیم سن دور سن.

٣ سنینك برله یورور بولسام
یولدین ازغان بولماسمن
سنینك روحونك برله تولسام
نورونك منده بار ایکان
واحد سن
واحد سن
قوتقارغوچیم سن دورسن.

O. H.

٨

١ روحانی جنكنی ابن‌الله
دنیاده باشلاب دور

نجات نمونه‌سی اتلی
دار علم کور و نور
قوپ اینینك برله بارغیل پات
و درد پیاله‌نی
سن‌ایچیب بولغاندا نجات
مسیح‌دین تاپیلدی.

۲ مسیح اول جنکده دور سردار
محبّت قلیج دور
ابن‌الانسان بلکوسی دار
هدایت کوساتور.
اول دارغه قایلاب بارورمن
مسیح نینك کینیدین

بهشت‌نینك یولی اچیلغان
عنایت لطفیدین.

٣ چونك جمله بولوب‌دور شهید
عدالت یولیدا
و اولار بولورلار سعید
قیامت کونیده
خلایق‌دین حساب‌سز گروه
ربّ ایلغایدور ایکان
بو جمله‌سیده پاك بر روح
من بولوب تورغایمن.
O. H.

٩

١ انجیل نینك سوزی انکلای
خوش خبر اندا ایکان
عیسی مسیح نینك بیانی
بیزلارکا کلتوروالکان
قوتقازماق اوچون دنیاغه
کلیب‌دور ابن متعال
صالح اول بر کان انسانغه
واحد خداغه جلال.
حمد ایتقای همه فرشته
و مخلوقات جمله‌سی
ربّ مسیح عیسی‌غه بولغای

الی الابد حمد تسبیح.

٢ بیز نینك نجاتیمیز اوچون
اللّه‌دین ایباریلکان
عیسی مسیح بو دنیادا
درد تولا تارتقان ایکان
اوستیکا الدی گناه‌نی
بیزکا قربان قیلیندی
اللّه مسیح‌نی مهرلاب
روحدا قوتلاندوردی.
حمد ایتقای همه فرشته
و مخلوقات جمله‌سی
ربّ مسیح عیسی‌غه بولغای

الی الابد حمد تسبیح.

۳ اول بیز کا بر کان کفارت
جانی نی قیلغان فدا
اندین کین انی جلالده
تاجلاندوردی ربّ خدا
آسمان و یرنینك قدرتی
همه‌دین اولوغ جلال
ربّ مسیح عیسی‌غه بردی
قدّوس خدا متعال
حمد ایتقای همه فرشته
و مخلوقات جمله‌سی!
ربّ مسیح عیسی‌غه بولغای

الی‌الابد حمد تسبیح

O. H.

۱۰

۱ مهربان خداوند برله
بیز بهشتکا بارورمیز
فانی عالمدین پات اوتوب
باقی عالمکا یتکان بیز.
شور دریا لاریغه اوخشاش
انداکولدورلایدور حمد تسبیح:
هر جلال و حمدکا لایق
حق تعالی و مسیح.

۲ موندا بیز بربریمیز دین
ایریلماقغه کرفتار

باقی عالم ده بیز برله
کوروشماکدین امید بار.
شور دریا لاریغه اوخشاش
انداکولدور لایدور حمد تسبیح:
هر جلال و حمدکا لایق
حق تعالی و مسیح.

٣ باقی قالماغامیز یولدا
چونکه قدوس متعال
بیزنینک اوچون طیّار قیلغان
هیچ کوز کورماکان جلال.
شور دریالاریغه اوخشاش
انداکولدور لایدور حمد تسبیح:

هر جلال و حمدکا لایق
حق تعالی و مسیح.
O. H.

١١

١ سنینك بارغان یرینککا
یا مسیح من بارای
قوتقازغیل اوز لطفینکده
که بهشتکا یارای
ایتقان سن که مؤمنلار
عالی جنتیڭده
سنینك برله بولغایلار
اوز جلال لیقینکده.

۲ امتحانلار اوستیده
نصرت تاپار ایردینك
سنینك چونك قدرینکده
منکا یاری بردینك
حق بو سنینك سوزونك دور
تار حیات نینك یولی
لیکن یاری کلتورور
متعال نینك قولی.

۳ من حیاتغه انتظار
و بو بار دور سنده
شونی قیلغیل بر قرار
ای خداوند منده

من عدالتینککا آچ
عادل قیلغیل منی
طیار تورور نصرت تاج
من هم تاپسام انی.

O. H.

۱۲.

۱ ای امراق مهربان مسیح
دنیانینك قوتقازغوچی‌سی
سن منده ساکن قالغیل
بو کنکرو عالمده کناه
غم غصه جنك‌لار و بلآ
سلامت منده سالغیل
هر راحت آرام سنده بار

من سنکا تورای انتظار
سن همه منینك خوشلوقوم
روح بدن سنکا تاپشوردوم
ای ربّ مسیح
سن واحد سن
سن واحد سن
یاندین قوتقارالورسن.

۲ ایبارکایسن فرشته‌لار
که روحوم الیب بارغایلار
بهشتکا اولکانیم‌ده
و بدنیم هم قوپادور
روح اینك برله قوشولور

صور انكلايدور غانيم‌دا
آق ايكين كييب تنكريم‌نى
من كوزوب ايتورمن تسبيح
اونز بنده‌سيكا متعال
بهشت‌ده برور چونك خوشحال
اى ربّ مسيح
حياتيم‌دا
وفاتيم‌دا
من تورای سنينك قولونكدا.

O. H.

۱۳

۱ بيزكا هيدايت قيل
اى ربّ خدا

سن بندەلارینکگا
یاری تنها
ناپاك بیز تورورمیز
قدس و عادل سن
و بیزنی قوتقازماق
آرزونك ایکان.

٢ روحومیز سندین‌دور
ای مهربان
بیز سنکا یتکونچه
روح بی امان
عالم فانیده
تورغومیز یوق ایکان

بیزنی بهشتینککا
قچقیرغان سن.

۳ و سندین کلگان نور
خلققه اظهار
همه زمانلاردا
عالمدا بار
برکیل که همه میز
نورونك نی تاپالی
واسطه‌سی برله هم
قوتولالی.

O. H.

١٤

۱ ای دوستوم عمرونك پات اوتادور
بر كافه اوخشاش مقداری— كور!
تفراقدین بدنینك الینغان
وینه تفراقفه یانارسن.

۲ وفات‌نینك حكمیده بولغان بیز
علاج‌سز اینكدا توروورمیز
بشارت ربّ‌دین انداغ ایكان:
قیامت تیریكلیك من‌دورمن.

۳ خدانینك سوزی تبدیل ایماس

و اینینك وعده‌سی بوزولماس
برحق تعالی نینك کی اظهار
خلایق اوشتون چراغدیك بار.

٤ ربّ اوزی تیریلکلیك — قورقونچ‌سز
وفات‌دین قبردین اوتکایمیز
قیامت صورینی ایشیتکانده
بیز قوپوب کیرورمیز جنتکا

O. H.

۱٥

۱ خداوندنینك الدیغه بارغیل
و اینك کا بول انتظار
محبت‌لیك اول‌دور و عادل

سن ایدکدین بول خبردار.
خوش بول
خوش بول
چون کلماکچی بیزکا مسیح
خوش بول
خوش بول
و ایتقلیسن انکا تسبیح.

۲ عنایت نینك تختیده کاور
اول بیزلارکا چونك بر پناه
تـ لی اول بیزلارکا رور
بیز ایتقایمیز انکا ثنا.
خوش بول

خوش بول
چون کلماکچی بیز کا مسیح
خوش بول
خوش بول
و ایتقایسن انکا تسبیح.

٣ اول پادشاه‌لیق قیلغالی کلور
تمام بو دنیا یوزیده
و حکم نی قیلغوچی بولور
انسان همه‌سی اوستیده
خوش بول
خوش بول
چون کلماکچی بیز کا مسیح.

خوش بول

خوش بول

و ایتقایسن انکا تسبیح.

Samuel.

١٦

١ بو اولوغ کون مبارك دور

دنیانینك خلق انکا ایدور

بر قوتقازغوچی کلدی.

توغولغان کونی بو ایکان

خدانینك لطفی کورساتکان

جلال خداغه بولدی.

انسان

هرجان

غافل بولمای
شکر ایتقای
چونکه کلدی
همه‌لارکا قوتقارغوچی

۲ کلمة‌الله اول ایکان
خدانینك سوزی کالتورکان
ای دوستوم قبول قیلغیل
سلامت اُمید کلتوردی
و ازیقّان‌نی تاپغالی
جسم‌کا بولدی داخل
اکا او کا
حاضر کلکیل

توفیق تاپغیل
عیسی برور
همه‌میزگا اول‌دور ضرور.

* نجاتی میزگا طبیب‌دور
روحانی نورنی کلتورور
ای مخلوق مونی بیلکیل
اول یخشی پاته‌چی ایکان
ای دوستوم حاضر کلکای سن
اول پاته‌چی‌نی کورکیل.
راضی بولدی
انکا کلکان
هر بر انسان

اوّل آخر
انکا کلکانلار راست پاك دور

R. N

۱۷

۱ آنکلادیم که خداوند عیسی
عالمده قیلیب دور جان فدا
امّا دارداکی وقتیدا منی
یادغه کلتورکان‌مو اولکانده
منی یادغه کلتورکان‌مو اولکاند
آری اول یادغه کلتورکان
منکا هم اولکان
چونکه کلکان مسیح
عالمده جانی نی

همه میز کا فدا قیلغان دور

٢ انسن‌لادیم که جلادلار اوچون
عفو تیلاب دور هم کور ساتکان
امّا انجیل‌ده پتولکان مودور
منینک اوچون هم اولکان مکین
دار دا منینک اوچون هم اولکان مکین
آری اول یادغه کلتورکان
منکا هم اولکان
چونکه کلکان مسیح
عالمده جانی نی
همه میز کا فدا قیلغان دور

٣ آنکلادیم که اون پادشاهلیق

کاکانده تینج و راحتی بار
امّا اندا جای منکا هم بارمو
اینینکدین بولغایمن خبردار
ایمدی اینیکدین بولغایمن خبردار
آری اول یادغه کاتورکان
منکا هم اولکان
چونکه کاکان مسیح
عالمده جانی نی
همه میزکا فدا قیلغاندور

٤ اعتقاددا من ثابت تورسام
ای مسیح منی ساقلایدورسن
بهشت ایشکی اچیلور منکا

واسطه نك برله من كيرماكچی من
آری واسطه نك برله من كيرماكچی من.
آری اول يادغه كلتوركان
منكا هم اولكان
چونكه كلكان مسيح
عالمده جانی نی
همه میز كا فدا قيلغان دور.

O. A.

۱۸

۱ قدّوس الله همه میز كا
چونك محبّت كورساتّی
بیز كناه‌غه توشكانلار كا
بردی قوتقازغوچی نی

ای محبّتلیك خدا
سنکا ایتقایمز ثنا.

۲ عیسی قوتقازغوچی کالدن
نازل قیلدی انجیلنی
ایدینك برله ظاهر بولغان
اللّه نینك محبّتی.
ای محبّتلیك خدا
سنکا ایتقایمز ثنا.

۳ روح القدّس بر ای اللّه
ایدینك کا بیز انتظار
سنده ای اللّه تعالی

مرحمت و توفیق بار
ای محبّتلیك خدا
سنکا ایتقایمن ثنا.

Rehim.

١٩

١ بر قدّس کون
بر قدّس کون
خداوند بیزکا بر کاندور
ای حق پروردیکاریمیز
بیزسندین خوشلوق تاپغان بیز
بو خوشلوق کون
بو خوشلوق کون
ربّ عیسی بیزنی تاپغاندور.

٢ ای خوشلوق کون
ای خوشلوق کون
سن بیزنی تاپتینك ای مسیح
یا سنکا کلکای هر انسان
که سندین تاپغای پاك ایمان
بو خوشلوق کون
بو خوشلوق کون
رب عیسی بیزنی تاپغاندور.

٣ ای رب مسیح
ای رب مسیح
روح القدس نی برکایسن
عطیه ناك کا بیز انتظار

بیز سندین بولدوق امیدوار
بو خوشلوق کون
بو خوشلوق کون
ربّ عیسی بیزنی تاپغان دور.

٢٠

١ مهر بانلیق دوستوم بار ایکان
هر بر کون من برله دور
اول هدایت منکا کورساتکان
هر بر کون من برله دور.
هر بر کون هر بر کون
عیسی منینک برله دور
منینک عمروم اوتوب بولغونچه

عیسی منینك برله دور.

٢ قوتقازغوچی کوروناسه هم
هر بر کون من برله دور
ایتقاین اول دوستومغه هرغم
هر بر کون اول برله دور
هر بر کون هر بر کون
عیسی منینك برله دور
منینك عمروم اوتوب بولغونچه
عیسی منینك برله دور.

٣ تنچ سلامتلیك نینك وقتیده
هر بر کون من برله دور

غمم و تارلیق منکا یتکانده
هر بر کون من برله دور.
هر بر کون هر بر کون
عیسی منینك برله دور
منینك عمروم اوتوب بولغونچه
عیسی منینك برله دور.

٤ وعده‌لاری ساقلای کونکلومده
هر بر کون اول براه دور
اولوم حالی منکا کلکانده
اول‌هم تخی یقین دور
هر بر کون هر بر کون

عیسی منینك برله دور
منینك عمروم اوتوب بولغونچه
عیسی منینك برله دور.

R. N.

٢١

١ روح القدّس نی برای الله
بو بنده نك تعمید الغاندا
عنایت نور و توفیق تاپغای
که سنکا ایتقای حمد ثنا
و همه میزنی قبول قیل
دعایی میزنی انکلاغیل.

٢ مسیح احکام لاریدا یورسالك

حیاتیمنك طتار یولی بار
اوباتمای دارنی کوتار کوچی
اول دائم تاپتی مدد کار
جماعت برله طریقت
خدادین بولغای مغفرت.

٣ ای حق پروردکار سن بیز کا
روحانی نعمت بریب سن
شهادت ایمدی بیز کا بولدی
که مرحمتینك چونك ایکان
محبّت سن و حقیقت
ای الله بر کیل مرحمت.

٤ ای قدّوس آتا عاجز قومینك
ابلیس‌دین تارتماغای اذا
اوز نورونك‌نی سن روشن قیلغیل
نجات‌نی تاپغای بو دنیا
شك قیلغانیغه هر انسان
ای الله بولغای پشیمان
O. A.

۲۲

١ ای حق خداوند بیز جمع بولدوق
بیز برکتینك‌نی تیلارمیز
عشاء خداوندنی حلی قیلساق
سن تارتقان دردنی یادقیلغایمیز

٢ سن وعد قیلغاندیك ارامیز کا
ای مسیح عیسی سن کلکایسن
کناهیم اوچون اولومی غچه
سن تارتقان جبرینك نی بیلکاعن

٣ سن قولومیز کا عطیـه برکان
بو اولوغ نان و پیاله نی
و جانینك بیز کا فدا هم قیلغان
سن واسطه نك برله پاك بولالی

٤ و یقین کونده ایشانکانلارنی
قاشیم غه الورمن دیب دورسن
سن منکا بولغان حق قوتقازغوچی

و کلیشینك نی یاد قیلغایمن.

R. N.

٢٣

١ بعضی لار جنّت غه کیرادور
قیامتده
قیامتده
ابدی خوشلو قهدا خل دور
کیرماکچی من
کیرار موسن
جنّت نینك ایچیکا کیرکانلار
ربّ نینك جلالی نی کورورلار
ضیّار ضیافت دین یدولار
کیرماکچی من

کیرارموسن

٢ بعضی‌لار ایتور: بیز کیرامیز
ایتور موسن
ایتور موسن
کاور ندا: منکا یات دور سیز
انکلاغیل‌سن
انکلار موسن
بعضی‌لار ایشیلک‌نی قاقدور
اول اتکان ایشیلک بند تورادور
اولار ندامت‌ده یانادور
یانار موسن
یانار موسن.

٣ بعضی لار حاضر حمد ایتادور
ایتورموسن
ایتورموسن
کامل خوشحال لیق نی تاپقاندور
تاپتینک موسن
تاپتینک موسن
عیسی نجات نی برور ایکان
اول قوتقازغوچیغه کلکایسن
انینکدین حیات لیق بریلکان
کلکیل هم سن
کلکیل هم سن.

R. N

٢٤

١ قولومنی توتقابسن
ای مسیحا
سنینککی بولغایمن
بولغیل پناه
سن ای اوستاد برحق
اوزونکا یقینراق
تارتقیل هم قیلغیل پاك
منی بو کون.

٢ ایرکاشکوم سنکا بار
یاده‌چیم سن

مندین بول خبردار
عاجز دورمن
روشن دور حاجتیم
سنکا خداوندیم
برکیل ای حق رحیم
چونك برکت.

R. N.

٢٥

١ ای دوستلار سلامتلیك نه یرده بار
جداوند عیسی مسیح ده
چونك آرام کا بولغیل سن همم انتظار
خداوند عیسی مسیح کا
ای عیسی ای عیسی

چونك آرامليق برماچى بولغاز سن
هر كيم مونى بيلسه و سنكا همكاسه
خوشحالليق نى تاپادور سنده .

٢ قرانكولوق وقتيده نور تاپادور
خداوند عيسى مسيحده
و زحمتلار تارتساڭ پناه تاپيلور
خداوند عيسى مسيحده
اى عيسى اى عيسى
چونكه آرامليق برماچى بولغازسن
هر كيم مونى بيلسه
و سنكا همكاسه
خوشحالليق نى تاپادور سنده .

۳ ای تشنه سن کانکیل بولاق نارپاسن
خداوند عیسی مسیح ده
هر نه حاجتینك بولسه علاج بارایکان
خداوند عیسی مسیح ده
ای عیسی ای عیسی
چونك آرامليق برماکچی بولغان سن
هر کیم مونی بیلسه
و سنکا هم کاسه
خوشحالليق نی تاپادور سنده.

٤ ایشانکانلار خوشلوقده یوغلاشادور
خداوند عیسی مسیح ده
و نصرت نینك عزتوری انکلانادور

ای عیسی ای عیسی
بهشتده ابدیغچه
چونك آراملیق برماکچی بولغان سن
هرکیم مونی بیلسه و سنکا همکاسه
خوشحاللیق نی تاپادور سنده .

R. N.

٢٦

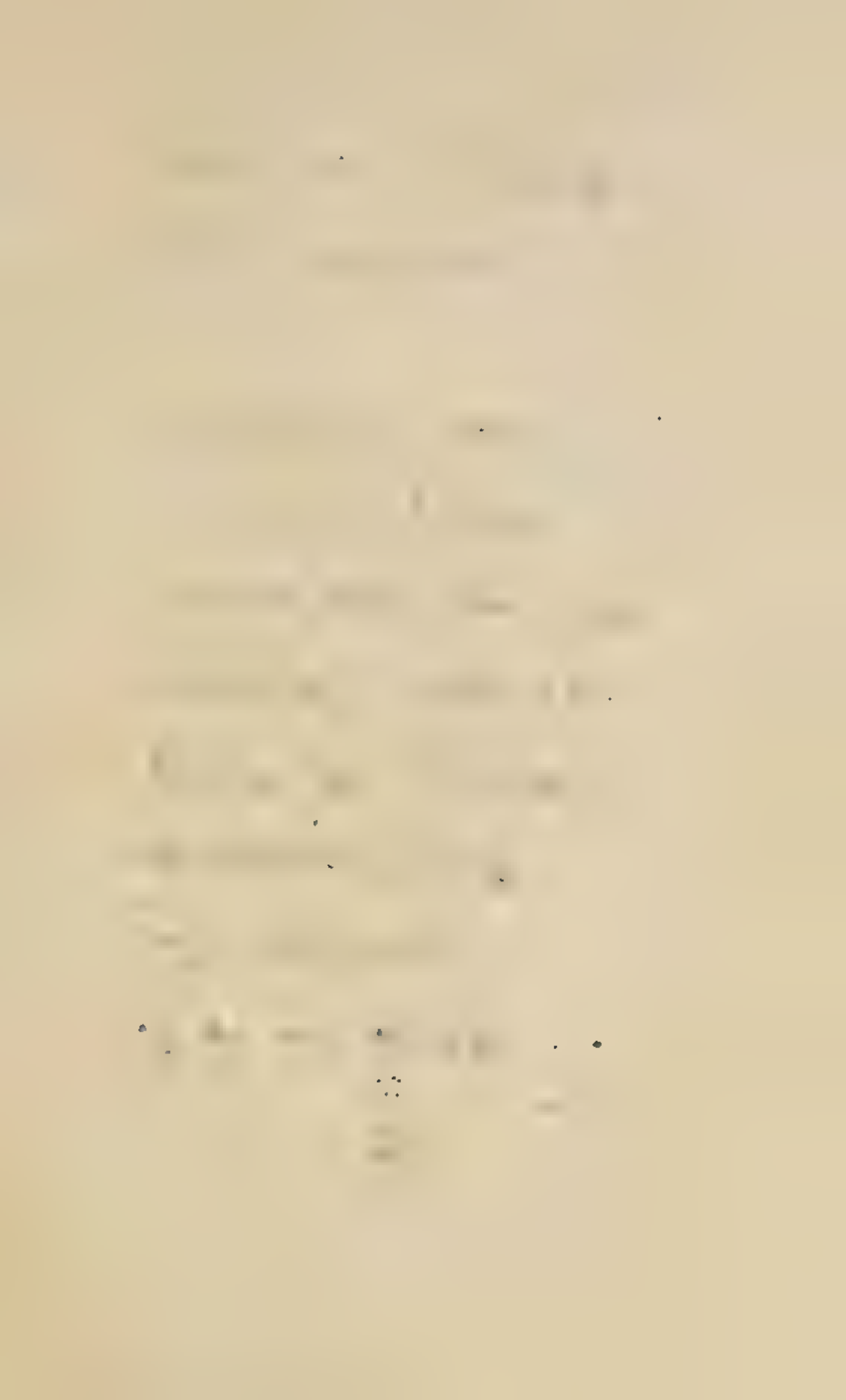
١ ای خداوند کونکلوم الغیل
روحونك منکا برکایسن
منی دارینککا سن تارتقیل
اندا آرام تاپقایمن
کونکلوم سنینك بیتینك بولسون
اولوغ مرحمتینکده

سنکا راست کواه‌لیق برای
ایشیم‌دا و سوزوم‌ده.

۲ اولتورای ای ربّ خداوند
الدینکدا بر شاکرددیك
منینك خواهیشیم‌دیك بولمای
سنینك حق اراده‌نك دیك
عمروم‌نی ای قوتقازغوچی
خذمتینك‌ده اوتکوزای
آخردا جلال مکاندا
من هم قبول قیلینای.

R. N.





٢٧

١ پادشاهلیغینک کلسون ای قدّوس خدا
پادشاهلیغینک کلسون دنیاغه
ایباریلگان ایلچیلار قیلغای دعا:
جلال بولغای واحد خداغه
یر یوزیده خوشلوق سلامت.

٢ چول سوبوتوب سوسندیک غنچه‌لایدور
بهشت یڠه کلور انسانغه
خدادین جونک مقبول دیر یل دیرلور
انسان یاتیب یارور رحمادغه
گناهلاردین بولغان ندامت

٣ اول صلح دیمک وقتیده دیر انتظار
انسانلیک احوالی ویرادی
پات کلسون دنیاغه اول تیریلک بهار

عبدالله سعادت سورادی
محبّتمحمّددن در علامت.

۲۸

۱ دعانینک واسطه‌سی اور فاضل
حضوروڭغه ای ربّ در بول
عطیّه‌ڭنی سن قیلغان حاصل
دعادا شوناریّمن دول
روحانی عالم اچقوسی
دار دور دعانینک واسطه‌سی

۲ هر سنکا امراق بولغان بنده
و مخلوقات نینککی چونك کرده
حیات ابدی توروز واحد سنده
ای کورکا کورونماکان روح
سن همه‌کا پروَرکار
محبّت توفیق سنده بار

٣ ای الله سنکا سجده قیلای
احشام‌نینك وقتی و سحر
هدایت توفیق سندین تیلای :
که سندین کلکان امرلار
هم منده قیلینسون دعا
ای یرانغوچم ربّ خدا

۲۹

١ ای خداوند مندین الغیل
شك قرانکغولوقی‌نی
منینك جانیمکا سن سالغیل
تیریکلیك‌نینك نوریني
اعتقادرا روشن کورای
که حیات‌نینك یولی در
اوزونك قیلغانیدیك تقدیر.

٢ سنینك نورونك شعله‌سیده

یورای همه کونلاریم
وهم اولوم دره‌سیده
ای کریم خداوندیم.
جنتینک‌کا یقینلاشای
اندا کیچه یوق ایکان
باقی عالم شمسی سن.

۳۰

۱ خدادور بیزکا چونك پناه
اول مطلق اللّٰه قادر
و بولسه قانچه غم بلا
نسلی ربّ‌رین صادر.
سیناغوچی توشکاندور
بیزنی ازدورور
اول هیبتلیك یمان
و برمایدور امان
امدادیمیز خدادین.

٢ کیم بیزگا ضد بولالایدور
خدا بیز برله تورسه
انسان فرشته یوغالور
اول قولی برله اورسه.
بیزنینک اراميزده بار
ربّ پرورديکار
اول اللّه متعال
و انینککی جلال
قدیمدین ابدغچه.

٣ نجات اظهاری دیرده دار
کریم خدانینک سوزی
و توروور دیرگا چوڭ سردار
بر حق تعالی اوزی
انینک بیلّه بارورمیز
جنککا قورقونج سز
بیز تاپتوق خوش رضا
و قیلور میز ندا

سماوی پادشاهلیقنی.

۱۳

۱ بهشت اعلی علییین
سکونی متعال
اول جایدا تاپار مومنمن
خدادین چونك خوشحال
و کورور اولار روبرو
مبارك قدّوس خاصل روح
در حق کریم عظیم خدا
برحق عظیم خدا

۲ بهشت اعلی علییین
خدادین راستلانغان
و مونکا قدس اجمعین
قدیمدین ایلغانغان
بهشتده ابدی منرات

غم اندا اولومدین خلاص
ای حق کریم عظیم خدا
ای حق عظیم خدا.

۳ اعلی علیینده هم
کوز کورماکان جلال
جنتده تاپیلماس هیچ غم
و انداکی خوشحال
خیالغه کیرکمی سیغماغان
و قولاق هم هیچ ایشتماکان
ای حق کریم عظیم خدا
ای حق عظیم خدا

۴ ای قدّوس الله متعال
سن منکا اچقایسن
جنتنینک دروازه‌سی جلال
مشتاق من توروومن
ثباتنینک تاجی تاپغوم بار

حوشنحالیمغه من انتظار
ای حق کریم عظیم خدا
ای حق عظیم خدا

٣٢

١ بارشاه‌لارنینک پادشاهیغه
دولغای شکر حمد ثنا
چونکه ابدغیچه بیزگا
اول کریم رحیم خدا
عملاری جودی عجایب
آسمان یرنی یراتّی
آفتاب آی و همه یولدوز
انکا اینور حمد تسبیح.

٢ حمد و شکر انکا دولغای
چونکه مرحمتیده
قوتقارغوچی‌نی ایبارکان

ازیققان خلایققه
روح اوق دولعان هر کمرسه
انکا حمد و شکر ایت
همه کنکرو عالم دولعای
قدّوس اللّه‌غه بر بیت.

حمد و شکر انکا بولغای
حودکه روح القدسی
شك و اولوم سایه‌سیده
دولغانلارغه تاپشورنی.
مخلوق و فرشته‌لاردین:
حمد و شکر اللّه
مرحمت و لطفی بار ریب
هر وقت قبلینعای ندا.

O. H.

۳۳

Blott en dag ett ögonblick i sänder.

نتغی کلماکان حوادث اوچون

هر بر اندیشه مین بولماسدین
جونده کلادورغان تونلار اوسنون
حق تعالی تورادور ایکان.
آری هر سعادتلیك بر نعمت
ربّ خدادین منکا بریلور
و تربیتیمکا غم و زحمت
هم مبارك قوللاریدین دور.

۲ منینك تولد تمشه اول اوری
هر کون اوجون نعمت مرحمت
منکا دادور و قدس سوزی
هر بر حالدا نور و حقیقت
مرحمتیدین پیالهم تولور
اعتمادیم اللّهدین ایکان
سنینك کونینکدیك قدرتینك بولور
ربّ خدادین وعده قیلینغان.

۳ ای خداوند راحت و سلامت

وعدەلارینك دراه تایغان من
اولارنی اوز كونكلومدە اقامت
ای سماوی اتام قیلغایسن.
مینك كونلاریمنی بردین دردین
سندین الای هرنه قیلمسه
من بو فانی و قرانكغو یردین
نور ولایتەغە یتكونچه.

O.H.

۱۲۴

Du bar ditt korsn o Jesu mild

۱ اوز داربنكنی سن كوتاربنك
وفاتغە بارغانینكدا
محبّتینكنی كورساتّیلك
ای عیسی اولكانینكدا
سن ابن اللّه
تارتقان جفا
كفارتیمیز اوچون.

٢ اوز داریمکنی سن کوتاردینک
جلالیقینک نورانی
سن قوتوب انی تیککیشدینک
قُل شکلیده جسمانی
چونک مرحمت
و مغفرت
اللّه تعالی تیلگان.

٣ من داریمنی هم کوتارای
ای آسماننینک سرکاری
عنایتینکدین تیلیمغای
دار یولیدا جونک یاری
کیمن ابدی
حیاتینکنی
سن درکایسن هم منکا.

O. H.

٣٥

Säg mig o broder vad säd du sär

١ هر نمه ترلسانك اوراسن
هر بر زمانده مشهور ایکان
ترارموسن آرام خوش رضا
یا ظلم حیلەلیك و ازا
|: بمز حاضر وقت ترلغاندیك :|
اخرده اورمامیز هم دولادور
عمل کتادی اول کون اچیلدور
مردا پنهان یا اشکارا بمز
هر نمه ترلساق اوراورمیز

٢ ترارموسن حیات سوزیمی
یا توروزسن ربّکا ضدّ مکی
سمدیمی حداغه دما دو هانك
سن اممك امرینی توتماسانك

. . . .

٣ خوشلوقدا حصولنی یبغام سن
یا یغلارسن اورمارا مکن
و تاپسانك آخردا خوش رضا
انجیلنینك سوزینی قبل دعا.
O.H. . . . .

۲۲۹

Aftonsolen sjunker bortom bergen

١ اوتكان كون و نعمتلارینك اوچون
حمد و شكر ای پروردیكار
آسمان یردین ایکمزدیك دیر اوسنون
سنینك اولوغ مرحمتینك دار.
اتا انانینك محبّتیدین
تنخی جونك محبّتینك ایكان
اولار یادسه هم اور رحمتیدین
ای خداوند هركمز یادماس سن.

٢ اویقوغه من دارسام ای اللّهیم
منكا راحت آرام دركابسن

اوزونك بولسانك
سپریم و پناهیم
هیچ نمرسەدین من قورقماسمن.
سندین کلکان اولوغ پاك ملائك
منینك جورەمدا جونك نکهبان
من در مخلوق شونینکغه هیچ لایق
لیکن لطفینکدین ای مهربان.
O.H.

۳۷

Ar det sant att Jeus ar min broder

۱ راستکه عیسی منکادور برادر
آری انینك دراه بار میراث
دو بشارت ربّ مسیحدین صادر
قورقونچدین و غمدین من خلاص.

۲ منا اتامغه و اتانکیزغه
تنکریمغه و تنکریمکیزغه من
بمه نارای دیب اول ایتقان دمرکا

چونکه سن هر عالملرده حمد ایدلدین

۳ بو مرات اعلی علمنده
انسانک دنکزیسی نه قدر بیدور
طالمغای هیچ شملک هر دبر حالده
دولتمندلیکنی ای جانم کورا

O. H.

۳۸

Oss välsigna och bevara,

۱ ای خداوند همه‌میزنی
مبارکلاکانسن و بزنی
محبّتینکده ساقلاغیل
سنینک اسمنک قدّوس دولسون
دنیا خلایقک دیله دولسون
و ایتقای سنکا حمد هردمل
ملائک اجمعین
و قدّس مومنین
اوصنّا

ای حق خدا
عظیم خدا
محبّتلیك كریم خدا.

O. H.

۳۹

Vår Gud är oss en väldig borg

۱ خداوند بیزگا چونك پنا
اول بیزنی ساقلاب تورور
و كلسه خطر و بلا
اول الدیمیزده یورور.
شیطان قیلور امتحان
سینایدور انسان
اول حیله قیلور جیق
و یغادور چیریك
خداوند بیزنی ساقلار

۲ اوز قوّتیمیز یتمایدور
اول دوشمن كلور ایرسه

ایکامدین قوّت بریلور
کین قورروقماسمیز هیچ نرسه
ایکام کیمدور سورارسن
عیسی حق ایکان
اول دور خداوندیم
و منکا دور عظیم
اول شیطان کوچی باسقان.

۳ بو دنیا بولسه تخی کنك
و جن‌لار برله تولغان
ربّ عیسی‌دین سن یانماسانك
قورقمانك اول غالب بولغان
حکم قیلغان شیطانغه
توشار دوزخقه
هیچ ضرر قیلالماس
بر ساچ هم الالماس
اول ایکامیزدین قاچار.

۴ خدانینك سوزی ثابت‌دور
یر آسمان یوق هم بولسه
اول کونکلومیزده ساقلانور ،
دوشمن قتار هم تولسه
هر وقت عیسی برله بار
بیزدین خبردار
اول یانیمیز کلور پات
و مرادور نجات
انکا ایشانکانلارکا.

R. N.

۴۰

Kom, Helge nde nu som förr

۱ ای قدّوس روح من تیلارمن
که کونکلوم‌نی سن اچقایسن
و سوزنی انکلاغانیم‌ده
اول تأثیر تیلسون کونکلومکا.

۲ قوّتینك جیقراق کورساتکیل

و یومشاتقیل هر قاتیق دیل
سلامتلیکنینک خبری
همهمیز قبول قیلالی.

٣ چونك ایشلار قیلغیل قدّوس روح
بو یورت‌دا تاپقایسن بر کروه
که آخر کونلارده انسان
مسیح‌ده تاپسون حق ایمان.

R. N.

۴١

Vid basunens ljud

١ صور آوازی انکلانغاندا جمع دولور مؤمنین
قبول قیلغالی نجات‌نینک کی انعام
اول مبارك کونده دوست و خویشلار کا بو عالم‌دین
چونکه بر خوشلوق دراه قیلورمیز سلام
چونك بر محشر
محشر
ربّ خدانینك مقبول یای کلگنده

چونك بر محشر
محشر
بولور متعال نینك تختی الدیدا.

۲ محشر کونی باشلاغاندا عیسی قوتقازغوچیمیز
چونك جلالیدا انسانغه کورونور
ابدی مقدّس بیتکا آق بر جمله عددسز
انینك سوزیکا موافق ییغیلور.
چونك بر محشر
محشر
ربّ خدانینك مقبول یلی کلکاندە
چونك بر محشر
محشر
بولور متعال نینك تختی الدیدا.

۳ عالی تختدە اولتوروغلوق واحد اللّه متعال
و مسبح یهودا نسلی نینککی شیر
ایمدی تاپغان نصرت پادشاهلیق قدرت حمد وجلال

دیب سماوی جمله اوقویدور بر شعر.
چونك بر محشر
محشر [illegible]
ربّ خدانینك مقبول یلی کلکانده
چونك بر محشر
محشر
بولور متعال نینك تختی الدیدا.

O. H. [illegible]

۴۲

Bred dina vida vingar

۱ ای عیسی لطفینك کنکرو
قنات لاردیك ایکان
و تکیده توکّل
هر وقتدا قیلغای من.
سن همه یخشیلیقیم
هدایت معرفت
و سنینك برله کلکان
خدادین مرحمت.

۲ کناه‌نی عفو قیلیب
اوز قانینک واسطه‌سی
روح بدنیم‌نی یوغیل
ای امراق ربّ مسیح
سن منینک قوتقازغوچیم
و منی ساقلارسن
پناهینکغه توکل
ای عیسی قیلورمن.

O. H.

۴۳

En liten stund med Jesus

۱ خداوند عیسی برله
حضوریدا خدا
پات ایشیم اونکای بولور ،
کین ایتورمن ثنا
و هاریب کتکان بولسام
یا یولوم بولسه تار
ربّ عیسی برله تورسام

اول مندين خبر دار

٢ خداوند عيسى برله
كناهيم كوركانده
خداونده منى تارتار
اوز لطف نينك الديغه
و اندا چونك محبّت
خدادين كوروره‌من
كناهيم بولسه چونك هم
لطف تختى چونك ايكان.

٣ خداوند عيسى برله
يوق بولور هر بر غم
روحانى كوزلار كورور
بو عالم بار بر دم
من باقى دولت تاپديم
خدانينك سوزيده
ير آسمان يوق هم بولسه

اول سوز بار همیشه .

۴ خداوند عیسی برله ،
چونك راحت منکا بار
اشنالار مندین قاچسه
یا منی کورسه خار
بو دنیا جبره برسه
و یالغوز بولسام هم ،
ربّ عیسی برله بولسام
خوشلوقوم بولماس کم .

۵ خداوند عیسی برله
قدرت هم بریلور ،
خدانینککی اراده
کبن اونکای کورونور
خدانینك بخشی یولی
ربّ عیسی کورساتکان
و همیشه اول یولده

راست مانددغوم بار ایکان

۶ خداوند عیسی برله
من بولسام ای خدا
بهشتده انینك برله
من ایتای حمد ثنا
و برکیل ای خداوند
من سندین دور محتاج
خداوند عیسی برله
من تاپقای نصرت تاج.

H. N.

۴۴

Har du mod all följa Jesus

۱ قورتقازغوچیمغه ایرکاشماك
دوستوم جرئت قیلامسن
ینه انکلاغیل سوالیم
محبتده سورارمن
دعوتیکا یوق دیرسن‌مو

قچقیرسه اوز پادشاهینك
سنکا ابدی خوشحالليق
برادور اول انکلارینك

الدینکدا حیات یا اولوم
باردور نمه ایلغارسن
حضرت عیسی حیات برور
قبول قیلماس سن مکن
برادورغان خوشلوقی‌نی
تاشلاغالی چیدامسن
اورنیده چونك جبر باردور
انی ایلغارسن مکن

کورمای سن موکه بوعالم
راضی قیلماس جانینك‌نی
و هر قانچه ایستاسانك هم
تاپیلماس راست خوشلوقی
دولت بولسه یتیب کتار

و تماشا تیرکایدور
سنینک بوبودا دین یقین
اولوغ پات هم اوچرادور

کورنینک الدیدا سن دواسادك
راست امیدینک بار مکن
باقی عالمده قایرده
اوزونك بولماق خوادلارسن
عیسی حکم قیلور سنکا
انکلاغیل راست حقیقت
انینك سز هیچ کیمکا درماس
حکوم کونده مرحمت

غافیل لیق دین حاضر قوپغیل
عیسی سنی قیچقیرور
دعوتینی باطل قیلسانك
سنکا ضرر تیکادور
دوستوم ایمدی قبول قیلغیل

۶ سنکا طیّار دار نجات
قونقار غوجہم سنک اولکن
سنینک اوجون ہم حیات.
R. N.

۴۵

Vi brutit upp från syndens land

۱ بیز غافللیق‌دین قوپتوق بیز
سن ہم کل سن ہم کل
ربّ عیسی دولغان ایکامیز
سن ہم کل سن ہم کل
کناہ‌نینک یولی دور یمان
و اندا ارام تاپماس جان
بیز ارام تاپتوق ای انسان
سن ہم کل سن ہم کل

۲ ایمانده ہر وقت توروریمیز
سن ہم کل سن ہم کل
خورسنتاللیقنی ہم تاپقان دیز

سن هم کل سن هم کل
خدانینک مرحمتی بار
اول سندین بولغان خبردار
مسیح هم سندین انتظار
سن هم کل سن هم کل.

٣ دعاده برلیکده دورمیز
سن هم کل سن هم کل
دعاده شیریك بولغای میز
سن هم کل سن هم کل
خدانینك چونك محبّتی
مسیحده بیزکا کوروندی
و تنکی جیقراق کورالی
سن هم کل سن هم کل.

H. N.

٤٩

Jag vill följa Jesos dag för dag

١ باقی عالمکا کیرکونچه همه یولوم دنیاده

کوندین کونکا عیسی‌غه ایرکاشکوم بار
نیکن یوتوم‌غه سانجیلسه یا که قومدا کویکانده
کوندین کونکا عیسی‌غه ایرکاشکوم بار
کوندین کونکا عیسی‌غه ایرکاشکوم بار
کوتارکالی یوکوم بولسه یولوم تار
بیز نینک اوچون جبر تارتقان
بیز نینک اوچون اول هم اولکان
کوندین کونکا عیسی‌غه ایرکاشکوم بار

۲ چونک محبّتی نی کوردوم منی تاپیب قوتقازدی
کوندین کونکا عیسی‌غه ایرکاشکوم بار
انی قبول قیلغانلارغه سرور خوشلوق ایدی
کوندین کونکا عیسی‌غه ایرکاشکوم بار

. . . .

۳ سوزیده من ثابت دورسام دیکون ای کوررمن
کوندین کونکا عیسی‌غه ایرکاشکوم بار
انی من جلالده کوروب انکا شکر ایتغایمن

کوندین کونکا عیسی غه ایرکاشکوم بار.

....

H. N.

٤٧

Kom Helge Ande du som tände

ای مسیح عیسی شاکردلارینك
اویقوده اغیرلاشقانده
اولارنی ینه سن اویغاتّینك
شونداغ هم قیلغیل بیزلارغه
روح القدس نی برکایسن
که غافیللیق دین قوپقایمن

٢ جماعتینکنی قدس قیلغیل
که اولوغ ایشقه یاراسون
روحانی قوّتینکنی برکیل
کواهلیق برکالی هر کون
قرانکغولوقده هر انسان
پات سنده تاپسون حق ایمان

٣ روح القدس‌نی ایمدی برکیل
ای الله سندین تیلارمن
و قدس اوت‌نی حلی سالغیل
اوز کونکلوم‌کا و برکایسن
که عبدالحتسین‌ده‌کی دیک
خلق قبول قیلسون قیلمای شك.

R. N.

٤٨

Jag är en pilgrim här

١ غریب من عالمدا
وطنیم بار
ابدی عالم‌کا
من انتظار
خوشلوقی هرکبزکم
تاپیلماس اندا غم
ایلکاری بارغان هم
دوستلاریم بار.

۲ کونلاریم از ایکان
اوتادور پات
تعیین من ببلورمن
یقین نجات
کوز هرکیز کورماکان
تنکرِکا سیغماغان
خوشلوقوم راستلانغان
تاپسام نجات.

۳ من باقی عالمنی
سیغینور من
امراق رحیم مسیح
اندا ایکان
منکا هم بار میراث
اولومدین من خلاص
ابدی تیریك یاز
کلور ایکان!

۴۹

Vad ljus över griften

۱ چونك نور قبر اوستون
اول تیریك ایکان
نجاتیمیز اوچون
مسیح تیریلکان
و بزور ملائك
سرکارغه جلال
ثنا حمدکا لایق
حق ابن متعال.
مهرلاغان تاش الیب اتیلغان کورا!
سپالار هم قورقونجدین قاچیبدور
و تبرانور برزخ هلیلویا.

۲ خوشحالیق‌نینك شعری
بیز اوقوغایمیز
حیات‌نینك امیری
انسانغه تقدیس
اول قیلغان بشارت

که انینکدا بار
حیات و کفارت
و بیزکا اظهار
وفات سلطنتلاری سیندورولغان
امید و محبّت قرار ایکان
ایمان نصرت تاپغان هلیلویا.

٣ جماعتکا عیسی
خدادین پناه
مقدّس کلیسا
اول قیلغان بنا
و صلح عصاسی
سلامتلیك تخت
مبارك اوازی
انسان نینککی بخت
اور غیرت و اولوغی واسطهسی اول
انسان اوچون بولغان نجاتغه یول
حیات بار مسیحدا هلیلویا.

۵۰

۱ حساب‌سز جمله قارديك پاك
و پارقيرار موز تاغديك آق
و تاجلانغان
کیم‌لار ایکان
کور کونديں ياروغراق
چونك غم‌ديں اولار زخم‌دار
دنيادا كوتاركوچی دار
و. انديں كيں
بو مومنيں
بهشت‌ده بر ق[illegible]
مسيح‌نينك قانيديں تقديس
خداغه بولديلار عزيز
جلاليدا
تخت الديدا
بو جمله عددسز

۲ خداوندنینك امینلاری
خوار درد دنیاده قیلیندی
حقارتدین ،
و دوشمندین
بهشتده قوتولدی
اوز دردلارینی اوتکوزکان
فریاد و اولوم یوق ایکان
و کوز داکی
بار یاشلارنی ؛
ربّ اوزی سیلاغان
حیاتنینك عیدی باشلابدور
و قدس کروهلار یغیلور
چونك بر جلال
نجات خوشحال ،
خدادون بریلور.

٣ مبارك سیز ای قدس‌لار
خوشحال میراث‌لی الینکلار
مرواریددین
و الماس‌دین
بندلیق بر شهر
سیز یانماغان حق یولیددین
تا اولوم غنچه سیز امین
حیات‌لیق درخت
تاج کامل بخت
بار سیزگا تنگریددین
ای قدس قوشونلار اعلی
سیز ربّگا ایتینگلار ثنا
هر حکومت
عظیم قدرت
جلال حمد الی اللّه

O. H.

۱۵

۱ خرسند بولونکلار که اِسملارینکیز
آسمانلارده پتولکان ایکان،
دیب مسیحنینک لبلاریدین صادر
چونکی خوشحالیمیزکا ایتیلغان.
ای خدانینک بنده‌سی بو سوزنی
قولاقینکغه سالغایسن بو کون
و مسیحنینک مرحمتلیک کونکلی
انینکدین اشکارا قیلینسون.

۲ خرسند بولونکلار که اِسملارینکیز
آسمانلارده یازلکان ایکان
دیب دشنام حقارت تارتقانیمدا
ربّ مسیحدین ینه ایشتکایمن
بیزنینک اِسملاریمیز هم یمادیکی

بو دنیاده چیقاریلسه‌کور
اولار عالی قدّس آسمانلاردا
بّنینك الدیدا مبارك‌دور.

۳ خرسند بولونکلار که اِسم‌لارینکیز
آسمانلارده پتولکان ایکان
دیب ای منینك امراق قوتقازغوچیم
پات پات ینه منکا ایتقایسن
سنینك مؤمین‌لاربنك اِسم‌لارینی
ساقلاغیل حیات کتابیدا
اولار غم و دردلاریدین اوتوب
دز رعات بهشت‌کا یتکونچه.

O. H.

٥٢

۱ دریالاردیك حیات روانی
پات اوتوت کتار هر جسمانی
بو فانی عالم یوتالور
قیامت نمنك جونك ایرته‌کانی
خلایقلارنیمك یغیلغانی
پات عالم اوستون باشلایدور.

۲ بر لحظه‌ده دره غم دنیاوی
تبدیل ایماس خوشحال سماوی
اول عالم ابدی ایکان
اونوتولغان زحمت حقارت
من ربّدین ایشیتسام شو بشارت
خوشحالیقیمغه کیرکایسن.

۳ ای عیسی سنینك بیلان برلوب
اوز قدّوس روحونك برله تولوب

۹
من ثابت یوزای یولونکدا
کلامینکنی سن منده سالغیل
و اولکانیمده منی الغیل
مقدّس عالی جنّتکا.
O. H.

۵۳

۱ قدیمدین سن امدادیمیز
هم موندین کین پناه
و ابدی سکونیمیز
دور سن ای ربّ خدا

۲ قناتلارینکنینک تکیده !
توکّل مؤمنین
سلامت بار خاص قاشینکدا
سن قادر و امین.

۳ یر تاغ وجودغه کلماسدین
بی ابتدا دورسن

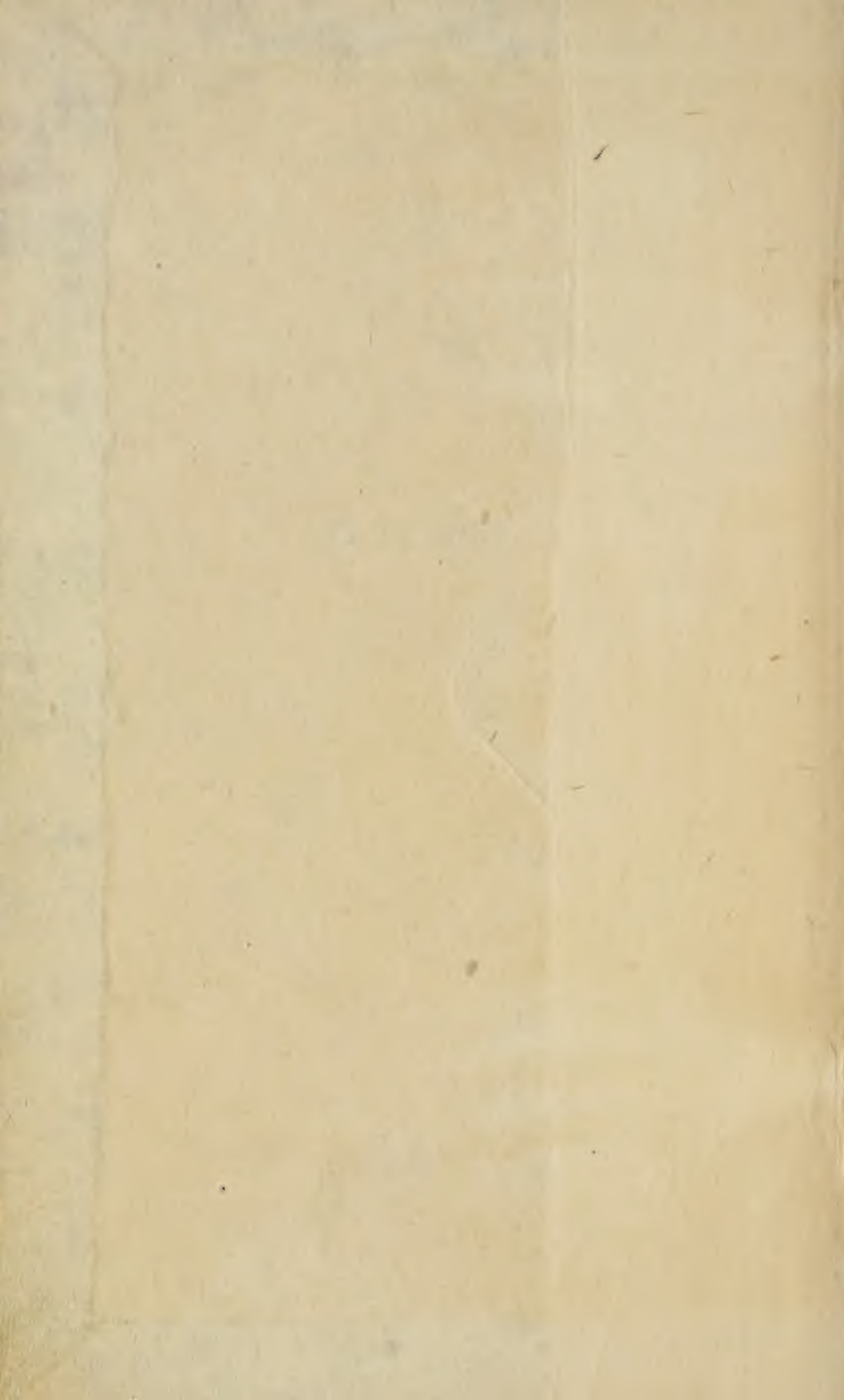
و یل‌لارینك هم موندین کین
بی انتها ایکان.

۴ مینك یل بر کوندیك نظرینکده
وقت سنکا یوق ایکان
هیچ بر تبدیل اوز ذاتینکده،
سن ابدی دورسن

۵ وقت و انسان دریالاردیك
روان‌لیق توراددور
بر توش اونوتولغانیدیك
انسان اونوتولور.

۶ حیات‌دا اعتمادیمیز
وفات‌ده سن پناه
کین ابدی سکونیمیز
دورسن ای ربّ خدا.

O. H.



2 st. gamla sång-
böcker tryckta i
Kashgar 1913
+ handskrivna
sångblad